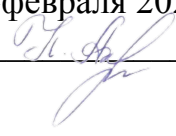


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный код:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7b5559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры
Протокол от «27» февраля 2024г., № 8
Зав. кафедрой  Ахренова Н.А.

ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине (модулю)
Литература страны второго изучаемого языка (французский язык)

45.03.02 Лингвистика

Профиль:
Перевод и переводоведение (английский язык + немецкий или французский язык)

Мытищи
2024

Содержание

1.	Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	3
2.	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	3
3.	Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	5
4.	Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	13

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.
СПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

<i>Оцениваемые компетенции</i>	<i>Уровень сформированности</i>	<i>Этап формирования</i>	<i>Описание показателей</i>	<i>Критерии оценивания</i>	<i>Шкала оценивания</i>
УК-5	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.	Знать: социокультурные традиции различных социальных групп, этапы исторического развития (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира, включая мировые религии, философские и этические учения Уметь: использовать национальную самобытность англоязычной литературы для демонстрации	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест	Шкала оценивания устного ответа Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания доклада Шкала оценивания теста

			уважительного отношения к разнообразию культур		
	Продвину- тый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.	Знать: социокультурные традиции различных социальных групп, этапы исторического развития (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира, включая мировые религии, философские и этические учения Уметь: использовать национальную самобытность англоязычной литературы для демонстрации уважительного отношения к разнообразию культур Владеть: навыками конструктивного межкультурного взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных особенностей	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест	Шкала оценивания устного ответа Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания доклада Шкала оценивания теста
СПК-2	Пороговы- й	1. Работа на учебных занятиях 2.	Знать: психолого-педагогические основы и методики обучения	Устный опрос, практическое задание,	Шкала оценивания устного ответа Шкала оценивания

		Самостоятельная работа.	иностранным языкам и культурам. Уметь: применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	доклад, тест	практического задания Шкала оценивания доклада Шкала оценивания теста
	Продвину- тый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.	Знать: психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам и культурам. Уметь: применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам. Владеть: навыками применения знаний в профессиональной деятельности	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест	Шкала оценивания устного ответа Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания доклада Шкала оценивания теста

3. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Текущий контроль

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

Знать: социокультурные традиции различных социальных групп, этапы исторического развития (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира, включая мировые религии, философские и этические учения

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции УК-5 на пороговом и продвинутом уровнях: устные опросы, практические задания, доклады и тестирование

Уметь: использовать национальную самобытность литературы для демонстрации уважительного отношения к разнообразию культур

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции УК-5 на пороговом и продвинутом уровнях: устные опросы, практические задания, доклады и тестирование

Владеть: навыками конструктивного межкультурного взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных особенностей

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции УК-5 на пороговом и продвинутом уровнях: устные опросы, практические задания, доклады и тестирование

СПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.

Знать: психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам и культурам

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции СПК-2 на пороговом и продвинутом уровнях: устные опросы, практические задания, доклады и тестирование

Уметь: применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции СПК-2 на пороговом и продвинутом уровнях: устные опросы, практические задания, доклады и тестирование

Владеть: навыками применения знаний в профессиональной деятельности

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции СПК-2 на пороговом и продвинутом уровнях: устные опросы, практические задания, доклады и тестирование

Устный опрос по темам

Цель выполнения: развитие умения использовать национальную самобытность литературы для демонстрации уважительного отношения к разнообразию культур

Практическое занятие 1

Эпоха Просвещения

1. Классическая драма. Творчество Корнеля. «Сид». Корнелевский герой. Творчество Расина. Высокая трагедия как трагедия психологического и нравственного конфликта.
2. Жан Батист Мольер. Низкая комедия и высокая комедия. Эволюция творчества Мольера. «Тартюф». «Мещанин во дворянстве». «Мизантроп».
3. Жизненный и творческий путь Вольтера. «Философские сказки». «Кандид или оптимизм». Жан-Жак Руссо. Педагогическая концепция. «Эмиль или о воспитании». «Юлия, или Новая Элоиза», роман в письмах. Идеино-нравственные особенности романа.

Практическое занятие 2-4

Романтизм. Реализм. Натурализм. Символизм.

1. Виктор Гюго: поэт, писатель, драматург. Предисловие к драме «Кромвель». «Собор Парижской богоматери», особенности исторического романа Гюго. «Отверженные», социальные и нравственные проблемы романа.
2. Оноре де Бальзак. Предисловие к «Человеческой комедии» как манифест реализма. Структура «Человеческой комедии». Описание нравов и характеров («Евгения Гранде», «Полковник Шабер»). Художественное мастерство писателя и особенности стиля.
3. Гюстав Флобер, творческий путь писателя. «Госпожа Бовари», совершенствование художественной формы.
4. Стендаль. «Красное и черное», психологизм романа. Нравственные проблемы романа.

Практическое занятие 5-7

Основные направления во французской литературе начала XX века

1. Марсель Пруст, жизнь и творчество. «В поисках утраченного времени», роман потока сознания. Поэзия начала века.
2. Каллиграммы Аполлинера.
3. Экзистенциализм как философское и литературное направление.
4. Театр абсурда.
5. Новый роман.
6. Литература о Второй мировой войне: Р. Мерль «Уик-энд на берегу океана», «Смерть – мое ремесло».
7. Творчество А. Камю. «Посторонний».

Практическое занятие 8-10

Истоки формирования современной литературы

1. Франкофонная литература Бельгии, Канады, Африки и др. стран.
2. Наиболее известные писатели.
3. Тахар Бенжеллун, Амин Маалуф, Патрик Шамуазо и др.

Критерии оценивания	Баллы
содержание вопроса раскрыто полностью: информация изложена логично с акцентом на ключевых особенностях литературного явления, предлагаются личностные выводы/рекомендации по его оценке; терминология курса используется адекватно, нет подмены понятий и терминов; для практического анализа в качестве иллюстративных примеров используются произведения авторов данного периода.	5 баллов
содержание вопроса раскрыто полностью: информация изложена логично с акцентом на ключевых особенностях	4 балла

литературного явления, отсутствуют объективные личностные выводы/рекомендации по его оценке; есть неточности в использовании терминологии курса; для практического анализа в качестве иллюстративных примеров используются произведения авторов данного периода.	
содержание вопроса раскрыто: информация изложена логично, однако не выделены ключевые положения, выводы/рекомендации носят субъективный характер; терминология курса используется в целом точно, представлены иллюстративные примеры из литературного источника, не относящегося к изучаемому периоду.	3 балла
содержание вопроса раскрыто: информация изложена схематично, однако не выделены ключевые положения, выводы/рекомендации носят субъективный характер; терминология курса используется в целом точно, но не представлены иллюстративные примеры	2 балла
содержание вопроса раскрыто неполностью: изложение материала сумбурно, отсутствуют выводы/рекомендации; представленные примеры недостаточно иллюстративны; языковое оформление имеет погрешности, так как были нарушения в использовании грамотного литературного языка	1 балл
ответ неверный или нет ответа на вопрос задания/ не соответствует теме/ не представляет авторского вклада (отсутствуют иллюстративные примеры/выводы/рекомендации).	0 баллов

Примерные практические задания

1. Выберите стихотворение одного из поэтов этого периода, выучите его наизусть и кратко изложите в письменном виде свою оценку этого произведения (15-20 предложений: примерная дата создания, основная идея, которую оно выражает, ваше личное впечатление, наиболее известные переводы на русский язык)
2. Выберите одно произведение одного из писателей этого периода. Будьте готовы обсудить историю его создания, основную идею, сюжет, персонажей.
3. Выберите одно произведение одного из драматургов этого периода. Будьте готовы обсудить историю их создания, основную идею, сюжет, персонажей.

Шкала оценивания выполнения практического задания

Критерии оценивания	Баллы
Представлен полный анализ произведения: история создания, главная идея, сюжет, главные герои, личные впечатления. Языковое оформление без ошибок	5 баллов

Представлен полный анализ произведения: история создания, главная идея, сюжет, главные герои, личные впечатления. Языковое оформление имеет 1-3 ошибки	4 балла
Один из компонентов анализа произведения отсутствует: история создания, главная идея, сюжет, главные герои, личные впечатления. Языковое оформление имеет ошибки	3 балла
Два компонента анализа произведения отсутствуют: история создания, главная идея, сюжет, главные герои, личные впечатления. Языковое оформление имеет ошибки	2 балла
Три компонента анализа произведения отсутствуют: история создания, главная идея, сюжет, главные герои, личные впечатления. Языковое оформление имеет ошибки	1 балл
Четыре компонента анализа произведения отсутствуют: история создания, главная идея, сюжет, главные герои, личные впечатления. Языковое оформление имеет многочисленные ошибки	0 баллов

Примерные тесты

Примерные задания для проверочных работ (итогового контрольного теста)

Цель выполнения: проверить уровень сформированности знаний о социокультурных традициях различных социальных групп, этапах исторического развития (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира, включая мировые религии, философские и этические учения

Выполните тест: выберите один правильный ответ из предложенных вариантов ответа.

- Какой французский писатель в молодости был монахом?
А. Пьер Корнель Б. Франсуа Рабле В. Вольтер
- Какой французский писатель изучал право в Париже, а в 1714 году стал советником парламента Бордо?
А. Альбер Камю Б. Жан-Поль Сартр В. Шарль Луи де Монтескье
- Какой писатель получил признание после постановки цикла его пьес, посвящённых событиям Великой французской революции?
А. Ромен Роллан С. Мольер В. Андре Моруа
- Какой писатель Франции получил при жизни прозвище «Совесть Запада»?
А. Антуан де Сент-Экзюпери Б. Жан-Поль Сартр В. Альбер Камю
- Как звучит настоящая фамилия Франсуазы Саган?
А. Ландрю Б. Гиттон В. Куаре
- Во сколько лет Виктор Гюго начал свою творческую деятельность?
А. В 14 лет Б. В 10 лет В. В 25 лет

7. Имя какого великого французского писателя при рождении было Франсуа-Мари Аруэ?
А. Ла Фонтен Б. Мольер С. Вольтер
8. Как звали поэтессу, в которую был влюблён Александр Дюма? Он вывел её в своей пьесе «Антони» в образе Адель д'Эрве.
А. Луиза Коле Б. Мелани Вальдор С. Сидони-Габриэль Колетт
9. Книги какого писателя Франции занимают второе место по переводимости в мире? В этом вопросе он уступил только Агате Кристи.
А. Виктор Гюго Б. Александр Дюма В. Жюль Верн
10. Кто автор романа «Призрак Оперы», по которому в 1986 году был поставлен одноименный мюзикл?
А. Морис Леблан Б. Альбер Камю В. Гастон Леру
11. В какой новелле Мориса Леблана впервые появляется джентльмен-грабитель Арсен Люпен?
А. «Арест Арсена Люпена» Б. «Ожерелье королевы» В. «Таинственный путешественник»
12. Какой роман Жюль Верна совпадает по названию с романом Александра Беляева о передаче мыслей на расстоянии?
А. «Таинственный остров» Б. «Зелёный луч» В. «Властелин мира»
13. Какой французский писатель, став лауреатом Нобелевской премии, пожертвовал полученные деньги голодающим в России?
А. Марсель Пруст Б. Франсуа Мориак В. Анатоль Франс
14. Кто поставил одноименную оперу по мотивам романа Гастона Леру «Призрак Оперы»?
А. Риккардо Коччанти Б. Люк Пламондон В. Эндрю Ллойд Уэббер
15. Под влиянием какого великого русского писателя начал писать Роже Мартен дю Гар?
А. Николай Гоголь Б. Лев Толстой В. Фёдор Достоевский
16. В скольких книгах был издан сатирический роман Франсуа Рабле «Гаргантюа и Пантагрюэль»?
А. В пяти Б. В трёх В. В двух
17. Какой роман Виктор Гюго написал во время изгнания на острове Гернси?
А. «Девяносто третий год» Б. «Бюг-Жаргаль» В. «Труженики моря»
18. Как зовут юную героиню, переживания которой Франсуаза Саган описала в своём романе «Здравствуй, грусть!»?
А. Сесиль Б. Сюзан В. Анна
19. «Графиня д'Эскарбанья» — это...
А. комедия-балет Мольера Б. приключенческий роман Жюль Верна В. исторический роман Александра Дюма
20. Какого писателя называют отцом французской трагедии?
А. Ромен Роллан Б. Пьер Корнель В. Гастон Леру

ОТВЕТЫ К ТЕСТУ ПО КУРСУ

1. Б
2. В
3. А
4. В
5. В
6. А
7. В
8. Б
9. В
10. В
11. А
12. В
13. В
14. В
15. Б
16. А
17. В
18. А
19. А
20. Б

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно 100% заданий	20 баллов
Выполнено правильно как минимум 90% заданий	18 баллов
Выполнено правильно как минимум 80% заданий	16 баллов
Выполнено правильно как минимум 70% заданий	14 баллов
Выполнено правильно как минимум 60% заданий	12 баллов
Выполнено правильно как минимум 50% заданий	10 баллов
Выполнено правильно как минимум 40% заданий	8 баллов
Выполнено правильно как минимум 30% заданий	6 баллов
Выполнено правильно как минимум 20% заданий	4 балла
Выполнено правильно как минимум 10% заданий	2 балла
Выполнено правильно менее 10% заданий	0 баллов

Примерная тематика докладов

1. Французское общество эпохи средневековья. Особенности средневекового мировоззрения.
2. Куртуазная поэзия. Куртуазный кодекс. Поэзия трубадуров и труверов. Джауфре Рюдель.
3. Баллады

4. Антропоцентризм и гуманизм. «Гептамерон» Маргариты Наваррской.
5. Программа гуманистического воспитания человека. Рабле и народная смеховая культура Ренессанса.
6. Мыслители и моралисты XVII в., Ларошфуко. Жан де Лафонтен. Басни. Театр эпохи классицизма. Правило трех единств.
7. Философская мысль эпохи Просвещения. Идея научного прогресса. «Энциклопедия» Дидро и Д'Аламбера
8. Основные литературные направления XIX в. и их характеристика. Романтизм. Реализм. Натурализм. Символизм.
9. Экзистенциализм как философское и литературное направление.
10. Театр абсурда.
11. Франкофонная литература Бельгии, Канады, Африки и др. стран.

Шкала оценивания доклада

Критерии оценивания	Баллы
Представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.	10 баллов
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации, однако исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	7 балла
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	4баллов
Представленный доклад не отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	1 балл

Перечень вопросов к экзамену:

Теоретические вопросы

1. Средневековье как исторический период. Зарождение французской литературы.
2. Героический эпос. Основные черты жанра. «Песнь о Ролланде»: сплетение истории и мифа. Идейно-тематические и композиционные особенности.
3. Куртуазная литература. Лирика трубадуров и труверов. Творчество Кретьена де Труа. «Тристан и Изольда».
4. Городская литература средневековья. Жанр фавлю. «Роман о лисе» -сатирический животный эпос. Фарсы. «Фарс об адвокате Патлене».
5. Ренессанс как исторический период и культурное течение. Ренессансный гуманизм. Жизнь и творчество Ф. Рабле. «Гаргантюа и Пантагрюэль». Проблематика произведения.
6. Поэты Плеяды. Лирика П. Ронсара.
7. Франция в XVII веке. Основные литературные течения XVII века и их характеристика.

8. Классическая трагедия: особенности сюжета и построения. Творчество П. Корнеля. Трагедия «Сид». Корнелевский конфликт и герой.
9. Классическая комедия. Творчество Ж. Б. Мольера.
10. Философская мысль XVIII века. Основные литературные жанры.
11. Вольтер: философ и писатель. Философская повесть «Кандид, или оптимизм».
12. Философские взгляды Ж.-Ж. Руссо. Эпистолярный роман «Юлия, или Новая Элоиза».
13. Основные литературные направления XIX века и их характеристика.
14. В. Гюго: писатель, поэт, драматург. Роман «Отверженные»: идейно-тематическое своеобразие и нравственные проблемы.
15. Психологический реализм Стендаля. «Красное и черное».
16. О. Бальзак. «Человеческая комедия»: структура, темы, персонажи.
17. Г. Флобер. «Госпожа Бовари». Нравственные проблемы романа.
18. Экзистенциализм как философское и литературное направление. Творчество А. Камю. «Посторонний».
19. Литература о Второй мировой войне: Р. Мерль «Уик-энд на берегу океана», «Смерть – мое ремесло».
20. Современная франкофонная литература

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: устный опрос, практические задания, доклад, контрольная работа (итоговый тест).

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме экзамена. На экзамене обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы и выполнить практическое задание. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам экзамена - 30 баллов.

На экзамене дается оценка по следующим критериям:

- понимание и степень усвоения теоретического материала курса в соответствии с учебной программой;
- владение понятийным аппаратом и терминологией данной дисциплины;
- умение связать теорию с практическим применением и владение практическими навыками прагматического анализа художественного текста в объеме программы.

Обязательным условием допуска студентов к экзамену является выполнение всех предусмотренных учебной программой видов текущего контроля. Для экзамена студенту необходимо выполнить тестовое задание, охватывающее все изучаемые темы дисциплины. На экзамене осуществляется комплексная проверка компетенций, знаний, навыков, умений студентов.

Требования к экзамену

1. один теоретический вопрос по дисциплине
2. один теоретический вопрос на проверку владения литературными источниками

Критерии оценивания	Баллы
в теоретическом ответе приведены все характеристики данного литературного периода, раскрыты отличительные особенности литературного направления, выделены основные представители, ответ в полном объеме проиллюстрирован примерами из жизни конкретного автора; при объяснении практического задания дан точный анализ ключевых моментов произведения	30-22
в теоретическом ответе приведены основные характеристики литературного периода, были допущены неточности в определении специфики художественного направления и его представителей, которые были устранены студентом только после замечаний, сделанных преподавателем; при объяснении практического вопроса были допущены неточности, которые были устранены обучающимся только после замечаний, сделанных преподавателем	21-14
в теоретическом ответе были приведены не все характеристики литературного периода, были допущены ошибки в определении специфики художественного направления и его основных представителей, которые не были устранены обучающимся даже после замечаний, сделанных преподавателем, примеры из жизни конкретного автора не приводились или приводились с ошибками; в практическом задании содержится большое количество ошибок	13-6
в теоретическом ответе отсутствовали характеристики литературного периода, не выражена специфика художественного направления и его основных представителей, которые не были устранены обучающимся даже после замечаний, сделанных преподавателем, примеры из жизни конкретного автора не приводились или приводились с ошибками; в практическом задании содержится большое количество ошибок / все пункты заданий выполнены неверно, отсутствуют объяснения представленных литературных явлений / задание полностью не выполнено	5-0

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине на экзамене

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
81-100	отлично
61-80	хорошо
41-60	удовлетворительно
0-40	не удовлетворительно